



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

第四册

대학
한국어

大学 韩国语

(修订版)

사람은 살아가면서 여러 가지 약속을 한다

우정은 이렇게 시작이 되는 것이다

●主 编 牛林杰 [韩] 崔博光

●编 者 金 哲 于明燕

이사하는 일처럼 귀찮은 일은 없다

사람들은 누구든지 언젠가는 기성세대가 되기 마련이다

가정이란 부부를 핵으로 한 가족 공동체이다

오늘날처럼 빠르게 변화하는 환경에서는 스트레스를 피할 수 없다



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

21 世纪韩国语系列教材

大学韩国语

第四册

(修订版)

主编 牛林杰 [韩] 崔博光

编者 金 哲 于明燕



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

大学韩国语.第四册/牛林杰,(韩)崔博光主编.一修订版.一北京:北京大学出版社,2009.6

(21世纪韩国语系列教材)

ISBN 978-7-301-15051-1

I. 大… II. ①牛… ②崔… III. 朝鲜语-高等学校-教材 IV. H55

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第042593号

书 名: 大学韩国语.第四册(修订版)

著作责任者: 牛林杰 [韩]崔博光 主编

责任编辑: 宣 瑄 ccxuan@hotmail.com

标准书号: ISBN 978-7-301-15051-1/H·2227

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路205号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62765014 出版部 62754962

电子邮箱: zbing@pup.pku.edu.cn

印 刷 者: 北京大学印刷厂

经 销 者: 新华书店

787毫米×1092毫米 16开本 16.25印张 395千字

2007年5月第1版 2009年6月第2版

2009年6月第1次印刷

定 价: 36.50元(配有光盘)

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究 举报电话: 010-62752024

电子邮箱: fd@pup.pku.edu.cn

普通高等教育“十一五”国家级规划教材

《21 世纪韩国语系列教材》专家委员会

主任委员:

安炳浩 北京大学 教授

中国朝鲜语 / 韩国语教育研究学会会长

张光军 解放军外国语学院亚非系主任 博导

教育部外语教学指导委员会委员

大韩民国国语国文学会海外理事

张 敏 北京大学 教授 博导

牛林杰 山东大学韩国学院院长 教授

委 员:

金永寿 延边大学朝鲜韩国学院院长 教授

苗春梅 北京外国语大学亚非学院韩国语系主任 教授

何彤梅 大连外国语学院韩国语系主任 教授

王 丹 北京大学外国语学院朝鲜(韩国)语言文化系主任 副教授

韩国专家顾问:

闵贤植 韩国首尔大学国语教育系 教授

姜信沆 韩国成均馆大学国语国文系 教授

赵恒禄 韩国祥明大学国语教育系 教授

总 序

中韩建交之初，北京大学出版社出版了全国25所大学联合编写的韩国语基础教科书《标准韩国语》。在近十年的教学实践中，这套教材得到了广大师生的认可和欢迎，为我国的韩国语人才培养做出了积极的贡献。随着我国韩国语教育事业的迅速发展，广大师生对韩国语教材的要求也越来越高。在教学实践中，迫切需要一套适合大学本科、专科等教学的韩国语系列教材。为此，北京大学出版社再度荟萃韩国语教学界精英，推出了国内第一套韩国语系列教材——《21世纪韩国语系列教材》。

本系列教材是以高校韩国语专业教学大纲为基础策划、编写的，编写计划基本上囊括了韩国语专业大学本科的全部课程，既包括听、说、读、写、译等语言基础教材，也包括韩国文化、韩国文学等文化修养教材，因其具备完备性、科学性、实用性、权威性的特点，已正式被列为普通高等教育“十一五”国家级规划教材。

本系列教材与以往其他版本教材相比有其鲜明特点：首先，它是目前为止唯一被列入“十一五”国家级规划的韩国语系列教材。第二，它是触动时代脉搏的韩国语教材，教材的每一个环节都力求做到新颖、实用，图文并茂，时代感强，摆脱了题材老套、墨守成规的教材编写模式，真正实现了“新世纪——新教材——新人才”的目标。第三，语言与文化是密不可分的，不了解一个国家的文化，就不能切实地掌握一个国家的语言，从这一视角出发，立体化系列教材的开发在外语教材（包括非通用语教材）规划中是势在必行的。《21世纪韩国语系列教材》就是在这一教学思维的指导下应运而生的。第四，本系列教材具有权威性。由中国韩国语教育研究学会会长、北京大学安炳浩教授，大韩民国国语国文学会海外理事、中国韩国语教育研究学会副会长张光军教授，北京大学张敏教授，山东大学牛林杰教授组织编写。参加编纂的中韩专家、教授来自北京大学、韩国首尔大学、北京外国语大学、韩国成均馆大学、山东大学、解放军外国语学院、大连外国语学院、延边大学、青岛大学、中央民族大学、山东师范大学、烟台大学等国内外多所院校。他们在韩国语教学领域具有丰富的执教经验和雄厚的科研实力。

本系列教材将采取开放、灵活的出版方式，陆续出版发行。欢迎各位读者对本系列教材的不足之处提出宝贵意见。

北京大学出版社
2007年4月

前言

中韩两国隔海相望,文化交流源远流长。1992年中韩建交以来,两国在政治、经济、文化等各领域的交流日益频繁。在我国,学习韩国语、渴望了解韩国文化的人越来越多,韩国语教育也进入了一个新的历史时期。根据社会的需求,山东大学韩国学院组织编写了这套韩国语基础课教材。本教材是北京大学出版社组织出版的《21世纪韩国语系列教材》之一。教材根据韩国语语法、词汇、词性的难易度、使用频率,以日常生活、韩国文化为主要内容,旨在培养学习者的综合韩国语能力。

本教材遵循由浅入深、循序渐进的原则,语法讲解详细系统,听、说、读、写各方面的训练分布均匀,使学生在获得扎实、坚固基本功的基础上,能够活学活用,快速提高韩国语综合能力。另外,教材还反映了韩国的政治、经济、文化等内容,使学习者在学习韩国语的同时,加深对韩国的理解。

本教材共分六册,可供大学韩国语专业一至三年级作为精读教材使用,也可供广大韩国语爱好者自学。教材第1—4册每册18课,第5—6册每册12课,每课由课文、词汇、语法、练习、阅读、补充单词等组成。课文一般由一段对话和一段简短的说明文组成。对话部分一般使用口语形式,以与人们日常生活息息相关的内容为题材,便于学习者理解、记忆和使用;说明文字则根据会话的主题设计,一般使用书面语形式。生词部分整理了课文中新出现的单词和惯用语。单词表中的汉字词都标有相对应的汉字,便于学习者理解和记忆。语法部分是对课文中重要句型和语法的解释。重点讲解语法的构成,并举例说明其用法。练习部分以加深对课文的理解、词汇的灵活运用、语法的熟练为主要目的,题目多样、新颖。课外阅读由一篇与课文内容相关的短文组成,通过短文阅读,训练学习者的综合阅读能力,扩大词汇量。补充生词部分收录了语法和练习、课外阅读中出现的生词。每册的最后附有总词汇表,是全书单词的整理,便于学习者查找、记忆。

本教材在编写和出版过程中,得到了山东大学韩国学院和北京大学出版社的大力支持和帮助。韩国学院亚非语言文学专业研究生刘惠莹、贺森、徐静静、王凤玲、



尚应朋、方飞等参加了本教材的部分编写和资料整理工作,北京大学出版社的编辑同志为本书的出版付出了艰辛的努力。在此,我们谨向所有关心和支持本教材编写和出版的有关人士表示衷心的感谢。

由于时间仓促和编者的水平有限,书中难免出现一些错误,真诚地希望国内外韩国语教育界的同行和广大读者对这套教材提出宝贵意见。

牛林杰

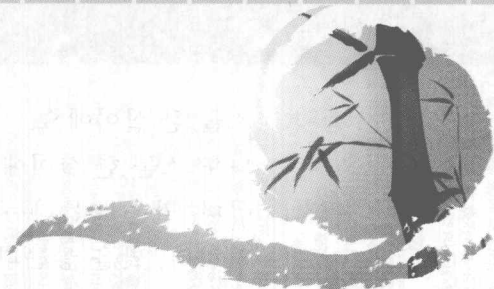
2009年3月



目 录

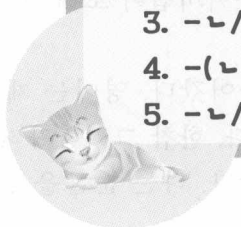
제1과 친구	1
제2과 약속	13
제3과 이사	27
제4과 맞벌이 부부	38
제5과 세대 차이	54
제6과 건강과 생활	68
제7과 고령화 사회	80
제8과 환경 문제	91
제9과 민속놀이	104
제10과 한국의 사계절	118
제11과 서울의 문화	130
제12과 한국의 명절	144
제13과 단군신화	156
제14과 생활과 속담	168
제15과 옛이야기[2]	179
제16과 마음의 인사	191
제17과 독서의 방법	202
제18과 무궁화	216
单词索引	232

제1과 친구



重点语法

1. -끼리
2. -와/과는 달리
3. -ㄴ/는 것같이 -(으)/ㄴ 일은 없다
4. -(ㄴ)는다고/-다고 하지만
5. -ㄴ/은 둘[연결어미]



课文

(1)

한국의 장미란 씨는 중국 문학을 배우러 중국에 왔습니다. 전부터 인터넷으로 사귀어 온 중국 친구 왕강 씨를 처음 만나뵙게 되었습니다.

미란: 왕강 씨, 안녕하세요?

왕강: 네. 미란 씨, 안녕하세요? 인터넷으로 편지만 주고받다가 이렇게 만나게 되니 정말 반갑군요.

미란: 왕강 씨가 여러 가지 자료를 보내주셔서 많은 도움이 됐어요.

왕강: 다행이군요. 어려운 일이 있으면 언제든지 말씀하세요.

미란: 그런데 한 가지 궁금한 게 있어요. 올해 나이가 어떻게 되세요?

왕강: 스물 한 살이에요.

미란: 나도 스물 한 살이에요. 그러면, 우리 말 놓기로 해요.

왕강: 아니, 말을 놓는다... . 말을 어떻게 놓죠?

미란: 하하하, 말을 놓는다는 것은 높임말을 쓰지 않는다는 뜻이에요. 친한 친구들끼리는 높임말을 쓰지 않아요. 왕강 씨와 좀더 친해지면 좋겠어요.

왕강: 아, 그렇군요. 그렇게 하지요.



(2) 우정

등 덩굴 트레리스 밑에 있는 세사발, 손을 세사 속에 넣으면 물기가 있어 차가웠다. 왼손이 들어 있는 세사 위를 바른손 바닥으로 두들기다가 왼손을 가만히 빼내면 두꺼비집이 모래 속에 작은 토굴같이 파진다.

손에 묻은 모래가 내 눈으로 들어갔다. 영이는 제 입을 내 눈에 갖다 대고 불어 주느라고 애를 썼다. 한참 그러다가 제 손가락에 묻었던 모래가 내 눈으로 더 들어갔다. 나는 눈물을 흘리며 울었다. 영이도 울었다. 둘이서 울었다.

어느 날 나는 영이 보고 배가 고프면 꿀치가 아파진다고 그랬다. “그래 그래”하고 영이는 반가워하였다. 그때같이 영이가 좋은 때는 없었다.

우정은 이렇게 시작이 되는 것이다. 하품을 하면 따라 하품을 하듯이 우정은 오는 것이다. 오랫동안 못 만나게 되면 우정은 소원해진다. 희미한 추억이 되어 버리기도 한다. 나무는 심는 것도 중요하지만 기르는 것이 더욱 어렵고 보람 있다. 친구는 그때그때의 친구도 있을 수 있다. 그러나 정말 좋은 친구는 일생을 두고 사귀는 친구이다.

우정의 비극은 이별이 아니다. 죽음도 아니다. 우정의 비극은 불신(不信)이다. 서로 믿지 못하는 데서 비극은 온다.

“늙은 어머니가 계셔서 그렇겠지?”

포숙(鮑叔)이 관중(管仲)을 이해하였듯이 친구를 믿어야 한다. 믿지도 않고 속지도 않는 사람보다는 믿다가 속는 사람이 더 행복

하다.

여성과의 우정은 윤기 있는 위안을 준다. 영민한 여성과의 우정은 다채로운 기쁨을 주고, 순박한 여성과의 우정은 영혼을 승화시켜 준다. 이성간의 우정은 사상의 변모이거나 결국 사랑으로 끝난다고도 하지만 그렇지 않다. 연정과는 달리 우정은 담박하여 독점욕이 숨어있지 않다. 남녀간의 우정은 결혼 후에는 유지되기가 매우 어렵다. 그 남편의, 그 아내의 교양 있는 아량이 필요하기 때문이다.

친구는 널리 많이 사귈 수도 있다. 그러나 어떤 한 친구에게 마음을 다 바치는 예도 있다. 백수십 편이나 되는 셰익스피어의 <소네트>, 밀턴의 장시 <리시다스>, 테니슨이 수년을 걸쳐서 쓴 130편이 넘는 <인메모리암>은 모두 단 한 친구를 위한 우정의 표현이었다.

내 처지 부끄러워 헛된 한숨 지어 보고
남의 복 시기하여 혼자 슬퍼하다가도
너를 문득 생각하면 노고지리 되느고야
첫새벽 하늘을 솟는 새, 임금인들 부러우리

—셰익스피어<소네트 29번>

마음 놓이는 친구가 없는 것 같이 불행한 일은 없다. 늙어서는 더욱 그렇다. 나에게는 수십 년 간 사귀어 온 친구들이 있다. 그러나 하나 둘 세상을 떠나 그 수가 줄어 간다. 친구는 나의 일부분이다. 나 자신이 줄어 가고 있다.

나 죽을 때 옆에 있어 주기를 바랐던 친구가 먼저 가버리기도 하였다. 다행히 지금도 나에게는 일주일에 한 번쯤 만나는 친구 몇 분이 있다. 만나서 즐기는 것은 청담(淸淡) 뿐은 아니다. 늙은 이야기, 자식 이야기, 그런 것들이다. 때로는 학문의 고답한 경지에 들어가기도 하지만 어느덧 여자가 화제가 되어 소리내어 웃기도 한다.

(작자: 피천득, 수필가)

词汇

주고받다	[动]	往来, 交往, 交换
언제든지	[副]	无论何时, 随时
몇	[数][冠]	几
말을 놓다	[词组]	说非敬语
높임말	[名]	敬语, 尊称
친해지다 [親-]	[动]	变得更亲密, 变得更亲近
등 덩굴	[名]	爬山虎
트레리스 [Trelease]	[名]	特里利斯
세사발	[名]	细沙堆
물기	[名]	水气
두들기다	[动]	拍打, 敲打
뚜꺼비	[名]	癞蛤蟆
토굴 [土窟]	[名]	地洞
골치	[名]	脑袋
하품	[名]	哈欠
소원해지다 [疏遠-]	[动]	变疏远
불신 [不信]	[名]	不相信, 不信任
믿다	[动]	相信
속다	[动]	欺骗
위안 [慰安]	[名]	安慰, 抚慰
순박하다 [淳朴-]	[形]	淳朴, 朴素
승화시키다 [昇華-]	[动]	使升华
윤기 [潤氣]	[名]	润泽
셰익스피어 [Shakespeare]	[名]	莎士比亚
교양 [教養]	[名]	教养
헛되다	[形]	徒劳
포숙과 관중	[名]	鲍叔与管仲
영민하다 [靈敏-]	[形]	敏锐, 聪明伶俐
다채롭다 [多彩-]	[形]	精彩, 多彩
변모 [變貌]	[名]	变样儿, 改观
연정 [戀情]	[名]	恋情



담박하다 [淡泊-]	[形]	淡泊, 清新
독점욕 [獨占慾]	[名]	独占欲, 独有欲
아량 [雅量]	[名]	雅量、宽宏大度
시기하다 [猜忌-]	[动]	猜忌
수년을 걸쳐다	[词组]	历时多年
한숨 짓다	[词组]	叹息
노고지리	[名]	云雀, 百灵鸟
청담 [清淡]	[名]	清淡
고답하다 [高踏-]	[形]	超世
어느덧	[副]	不知不觉, 转眼间
화제 [話題]	[名]	话题



语 法

1. -끼리

用于表示复数的体词或体词句后, 表示“同一类的在一起”。如两个“끼리”重叠使用, 构成副词“끼리끼리”, 表示“成群结队地”。

<보기>

- (1) 먼저 우리끼리라도 해보자.
- (2) 너희끼리 먼저 가거라.
- (3) 양은 양끼리, 염소는 염소끼리 어울린다.
- (4) 사람은 끼리끼리 어울리게 되어 있다.
- (5) 우리 학급 학생들은 끼리끼리 놀기만 하고 협동할 줄 모른다.

2. -와/과는 달리

接在体词后, 以状语形式表示和前面所提比较的对象或基准不一样。相当于汉语的“和……不同”, “和……不一样”。

<보기>

- (1) 가: 낮 졸림증 환자는 정상인과 달리 생활에 어떤 문제가 있나요?
나: 업무 능력이 떨어지기도 하고, 대인 관계에도 문제가 생깁니다.
- (2) 가: 중국 남자들은 한국 남자와 어떻게 다른가요?
나: 한국 남자와 달리 부인을 잘 배려해 주는 것 같아요.
- (3) 가: 여동생은 인물이 어때요?
나: 오빠와 달리 눈도 크고 얼굴도 예뻐요.
- (4) 가: 일본은 중국과 비교해서 물가가 어떤가요?
나: 중국과 달리 물가가 비싸요.
- (5) 가: 러시아가 많이 추워요?
나: 그렇요. 러시아는 한국과 달리 아주 추워요.

3. -ㄴ/는 것 같이 -(으)/ㄴ 일은 없다

惯用型, 相当于汉语的“没有像……那样……的事情”。

<보기>

- (1) 아기가 태어난 것 같이 세상에 행복한 일은 없습니다.
- (2) 사랑하는 사람이 떠난 것 같이 가슴 아픈 일은 없습니다.
- (3) 공부하는 것 같이 세상에 힘든 일은 없습니다.
- (4) 결혼식을 준비하는 것 같이 바쁜 일은 없습니다.
- (5) 재미있는 영화 한 편 보는 것 같이 기분이 좋은 일은 없습니다.

4. -(ㄴ)는다고/-다고 하지만

表示间接引用的‘-(ㄴ)는다고/-다고’,接谓词之后,再接表示转折的‘지만’,相当于汉语的“虽然说……但是……”,动词后面接‘-(ㄴ)는다고’,形容词后面接‘-다고’。

<보기>

- (1) 철수는 매일 수업에 들어간다고 하지만 공부에는 전혀 신경을 쓰지 않아요.
- (2) 애들이 스스로 숙제를 한다고 하지만 만족스럽게 하지는 못해요.
- (3) 외제 화장품이 좋다고 하지만 누구에게나 다 잘 맞는 것은 아니에요.

(4) 듣기 실력이 뛰어나다고 하지만 실제 통역에서 잘 이해를 못하는 경우가 많아요.

(5) 제판엔 열심히 한다고 하지만 실력은 별로 늘지 않아요.

5. -ㄴ/은 들

接在动词词干的后面,表示不管前面的内容如何,后面的结果都一样。相当于汉语的“不管……都”。

<보기>

- (1) 아무리 열심히 한들 무슨 소용이 있겠어요?
- (2) 아무리 마음이 착한들 다른 사람이 몰라 주면 무슨 소용이 있겠어요?
- (3) 선생님께서 야단을 치신들 눈 하나 깜짝 안 할 겁니다.
- (4) 밤을 새운들 그 일을 다 할 수 있겠어요?
- (5) 사랑하는 사람을 위해서는 무슨 일인들 못하겠어요?

练 习



1. 본문을 읽고 다음의 질문에 대답하십시오.

- (1) 장미란 씨는 왜 중국에 왔습니까?
- (2) ‘말을 놓는다’ 는 말은 무슨 뜻입니까?
- (3) 연정과는 우정이 뭐가 다른니까?
- (4) 남녀간의 우정은 왜 결혼 후에는 유지되기가 매우 어렵습니까?
- (5) ‘나’ 와 친구가 만나서 즐기는 이야기에는 어떤 것들이 있습니까?

2. 다음의 단어들을 이용하여 짧은 문장을 지어 보십시오.

- (1) 소원하다
- (2) -와/과는 달리
- (3) 순박하다

(4) 아량

(5) 헛되다

3. '-끼리'를 이용하여 다음의 대화를 완성하십시오.

<보기> 가: 아이들은 누구와 함께 앉습니까?

나: 그들은 애들끼리 앉습니다.

(1) 가: 이번 연휴에는 가족 단위로 여행을 가실 겁니까?

나: 네, _____.

(2) 가: 동생들은 누구와 함께 학교로 갑니까?

나: _____.

(3) 가: 애들은 누구와 점심을 먹습니까?

나: _____.

(4) 가: 아이들도 노인들과 함께 공원으로 갑니까?

나: 아니요, _____.

(5) 가: 남자들과 여자들이 함께 축구를 합니까?

나: 아니요, _____.

4. '-와/과 달리'를 이용해서 두 대상의 차이점을 말해 보십시오.

(1) 가: 중국 여자들은 한국 여자와 어떻게 다른가요?

나: _____.

(2) 가: 당신과 남동생은 어떤 차이가 있나요?

나: _____.

(3) 가: 일본 사람은 서양 사람과 다른 점이 있나요?

나: _____.

(4) 가: 태국 날씨는 한국 날씨와 어떻게 다른가요?

나: _____.

(5) 가: 한국 음식과 중국 음식은 어떤 차이가 있나요?

나: _____.

5. '-ㄴ/는 것 같이 -(으)ㄴ 일은 없다'를 이용하여 보기와 같이 문장을 만들어 보십시오.

<보기> 아이들을 가르치다/보람이 있다

→ 아이들을 가르치는 것 같이 보람 있는 일은 없어요.

- (1) 소설을 읽다/재미있다
_____.
- (2) 온천욕을 하다/ 사람을 기분 좋게 하다
_____.
- (3) 운동하다/ 다이어트에 효과가 있다
_____.
- (4) 담배를 피우다/ 몸에 안 좋다
_____.
- (5) 음주운전을 하다/ 위험하다
_____.

6. '-ㄴ/은 들' 이용하여 다음의 문장을 완성하십시오.

- (1) 부모님을 위한 일이라면 _____ (무슨 일이다) 못하겠어요?
- (2) 열심히 _____ (일을 하다) 무슨 소용이 있겠어요?
- (3) 다른 사람들도 다 하는 일을 _____ (저이다) 못하겠어요?
- (4) 그분 고집이 황소 고집인데 제가 _____ (부탁하다) 무슨 소용이 있겠어요?
- (5) 부모님의 말을 안 듣는 아이가 _____ (선생님의 말이다) 듣겠어요?

7. 다음 밑줄을 친 단어들과 비슷한 단어들을 고르십시오.

나무라다 착하다 숨기다 사치스럽다 근심

- (1) 그는 가난을 탓하지 않고 언제나 즐겁게 일하며 살고 있었다. ()
- (2) 은행가는 구두 수선공을 그의 호화로운 저택에 초대했다. ()
- (3) 은혜가는 솔직하고 선량한 구두 수선공이 좋아졌다. ()